



中国古典文学名著丛书

【清】

蒲松龄

著

聊斋志异

华夏出版社

中国古典文学名著丛书

【清】

蒲松龄 著

聊

斋

志

异



华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异/(清)蒲松龄著. - 北京:华夏出版社,2007.4
(中国古典文学名著)

ISBN 978-7-5080-4233-6

I. 聊… II. 蒲… III. 笔记小说-中国-清代
IV. I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 035103 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

新华书店经销

北京市人民文学印刷厂印刷

三河市万龙印装有限公司装订

880×1230 1/32 开本 23 印张 708 千字 2 插页

2008 年 1 月北京第 1 版 2008 年 1 月北京第 1 次印刷

定价:17.00 元

本版图书凡印刷装订错误可及时向我社发行部调换

唐 序

谚有之云：“见橐驼谓马肿背。”此言虽小，可以喻大矣。夫人以目所见者为有，所不见者为无。曰，此其常也，倏有而倏无则怪之。至于草木之荣落，昆虫之变化，倏有倏无，又不之怪，而独于神龙则怪之。彼万窍之刁刁，百川之活活，无所持之而动，无所激之而鸣，岂非怪乎？又习而安焉。独至于鬼狐则怪之，至于人则又不怪。夫人，则亦谁持之而动，谁激之而鸣者乎？莫不曰：“我实为之。”夫我之所以为我者，目能视而不能视其所以视，耳能闻而不能闻其所以闻，而况于闻见所不能及者乎？夫闻见所及以为有，所不及以为无，其为闻见也几何矣。人之言曰：“有形形者；有物物者。”而不知有以无形为形，无物为物者。夫无形无物，则耳目穷矣，而不可谓之无也。有见蚊腹者，有不见泰山者；有闻蚊斗者，有不闻雷鸣者。见闻之不同者，盲瞽未可妄论也。自小儒为“人死如风火散”之说，而原始要终之道，不明于天下；于是所见者愈少，所怪者愈多，而“马肿背”之说昌行于天下。无可如何，辄以“孔子不语”之词了之，而齐谐志怪，虞初记异之编，疑之者参半矣。不知孔子之所不语者，乃中人以下不可得而闻者耳，而谓《春秋》尽删怪神哉！

留仙蒲子，幼而颖异，长而特达，下笔风起云涌，能为载记之言。于制艺举业之暇，凡所见闻，辄为笔记，大要多鬼狐怪异之事。向得其一卷，辄为同人取去；今再得其一卷阅之。凡为余所习知者，十之三四，最足以破小儒拘墟之见，而与夏虫语冰也。余谓事无论常怪，但以有害于人者为妖，故日食星陨，鸱飞鹄巢，石言龙斗，不可谓异；惟土木甲兵之不时，与乱臣贼子，乃为妖异耳。今观留仙所著，其论断大义，皆本于赏善罚淫与安义命之旨，足以开物而成务；正如扬云《法言》，桓谭谓其必传矣。

聊斋自志

披萝带荔，三闾氏^①感而为骚^②；牛鬼蛇神，长爪郎^③吟而成癖。自鸣天籁^④，不择好音，有由然矣。松^⑤落落秋萤之火，魑魅^⑥争光；逐逐野马之尘^⑦，罔两^⑧见笑。才非干宝^⑨，雅爱搜神；情类黄州^⑩，喜人谈鬼。闻则命笔，遂以成编。久之，四方同人，又以邮筒相寄，因而物以好聚，所积益夥^⑪。甚者：人非化外^⑫，事或奇于断发之乡^⑬；睫在眼前，怪有过于飞头之国^⑭。遄^⑮飞逸兴，狂固难辞；永托旷怀，痴且不讳。展如之人，得毋向我胡卢^⑯耶？然五父衢^⑰头，或涉滥听；而三生石^⑱上，颇悟前因。放纵之言，有未可概以人废者。

松悬弧^⑲时，先大人梦一病瘠瞿昙^⑳，偏袒入室，药膏如钱，圆粘乳际。寤而松生，果符墨志。且也：少羸^㉑多病，长命不犹。门庭之凄寂，则冷淡如僧；笔墨之耕耘，则萧条似钵。每搔头自念：勿亦面壁人^㉒果是吾前身

① 三闾氏——指屈原，战国时楚国诗人，曾官三闾大夫。

② 骚——即《离骚》，此指以《离骚》为代表的“楚辞文体”。

③ 长爪郎——指李贺，唐代诗人，喜欢以荒诞不经的鬼怪作为诗歌的题材。

④ 天籁(lài)——泛指自然界声音。

⑤ 松——指作者本人。

⑥ 魑魅(chī mèi)——传说中的山林妖怪。

⑦ 野马之尘——喻指污浊的现实社会。

⑧ 罔两(wǎng liǎng)——即“魍魉”，传说中的怪物。

⑨ 干宝——东晋文学家，著有《搜神记》一书。

⑩ 黄州——指苏轼，宋代文学家，曾被贬谪黄州（今湖北黄冈县）。

⑪ 夥(huǒ)——通“伙”，多。

⑫ 化外——泛指中国封建统治所管辖不到的周边边远地区。

⑬ 断发之乡——泛指古代吴越地区（今江苏南部、浙江、福建一带）。

⑭ 飞头之国——传说中人头会飞的国家。

⑮ 遄(chuán)——快，瞬间。

⑯ 胡卢——笑声，此指嘲笑。

⑰ 五父衢(qú)——原是春秋时鲁国都城中繁华街道，此泛指热闹之处。

⑱ 三生石——今杭州天竺寺后的山石，此泛指人的过去、现在、未来（“三世”，或“三生”）的因缘前定。

⑲ 悬弧时——指男孩出生时。

⑳ 瞿昙(qú tán)——佛门僧人。

㉑ 羸(léi)——瘦弱。

㉒ 面壁人——泛指和尚。

耶？盖有漏根因^①，未结人天之果^②；而随风荡堕，竟成藩溷^③之花。茫茫六道^④，何可谓无其理哉！独是子夜荧荧，灯昏欲蕊；萧斋瑟瑟，案冷疑冰。集腋为裘，妄续幽冥之录^⑤；浮白^⑥载笔，仅成孤愤之书^⑦；寄托如此，亦足悲矣！嗟乎！惊霜寒雀，抱树无温；吊^⑧月秋虫，偎阑自热。知我者，其在青林黑塞间^⑨乎！

康熙己未^⑩春日。

① 漏根因——佛教用语：漏，烦恼；根、因，产生烦恼的根本原因。

② 果——佛教用语，果报。

③ 藩溷(hùn)——藩，篱笆；溷，粪坑。

④ 六道——佛教用语，指人在所谓的“天”、“人”、“阿修罗”、“饿鬼”、“畜牲”、“地狱”六道中生死轮回，永无休止。

⑤ 幽冥之录——即《幽冥录》，南朝宋刘义庆著。

⑥ 浮白——饮酒。

⑦ 孤愤之书——借《韩非子·孤愤》，喻自己的作品是发愤之作。

⑧ 吊——悲伤。

⑨ 青林黑塞间——指阴间。

⑩ 康熙己未——即公元1679年。

高 序

志而曰异，明其不同于常也。然而圣人曰：“君子以同而异。”何耶？其义广矣、大矣。夫圣人之言，虽多主于人事，而吾谓三才之理，六经之文，诸圣之义，可一以贯之，则谓异之为义，即易之冒道，无不可也。夫人但知居仁由义，克己复礼，为善人君子矣；而陟降而在帝左右，祷祝而感召风雷，乃近于巫祝之说者，何耶？神禹创铸九鼎，而山海一经，复垂万世，岂上古圣人而喜语怪乎？抑争子虚乌有之赋心，而预为分道扬镳者地乎？后世拘墟之士，双瞳如豆，一叶迷山，目所不见，率以仲尼“不语”为辞，不知鸱飞石陨，是何人载笔尔尔也？倘概以左氏之诬蔽之，无异掩耳者高语无雷矣。引而伸之，即“闾阖九天，衣冠万国”之句，深山穷谷中人，亦以为欺我无疑也。余谓：欲读天下之奇书，须明天下之大道。盖以人伦大道淑世者，吾人之所以为木铎也。然而天下有解人，则虽孔子之所不语者，皆足辅助令教化之所不及；而《诺皋》、《夷坚》，亦可与六经同功。苟非其人，则虽日述孔子之所常言，而皆足以佐慝；如读南子之见，则以为淫辟皆可周旋；泥佛肸之往，则以为叛逆不妨共事；不止《诗》、《书》发塚，《周官》资篡已也。

彼拘墟之士多疑者，其言则未尝不近于正也。一则疑曰：政教自堪治世，因果无乃渺茫乎？曰：是也。然而阴鹭上帝，幽有鬼神，亦圣人之言否乎？彼彭生覩面，申生语巫，武曌宫中，田蚡枕畔，九幽斧钺，严于王章多矣。而世人往往多疑者，以报应之或爽，诚有可疑。即如圣门之士，贤雋无多，德行四人，二者夭亡；一厄继母，几乎同于伯奇。天道愤愤，一至此乎？是非远洞三世，不足消释群憾。释迦马麦，袁盎人疮，亦安能知之？故非天道愤愤，人自愤愤故也。或曰：报应示戒可矣，妖邪不宜黜乎？曰：是也。然而天地大矣，无所不有；古今变矣，未可舟楫。人世不皆君子，阴曹反皆正人乎？岂夏姬谢世，便侪共姜；荣公撤瑟，可参孤竹乎？有以知其必不然矣。且江河日下，人鬼颇同，不则幽冥之中，反是圣贤道场，日日

唐虞三代，有是理乎？或又疑而且规之曰：异事，世固间有之矣，或亦不妨抵掌；而竟驰想天外，幻迹人区，无乃为《齐谐》滥觞乎？曰：是也。然子长列传，不厌滑稽；卮言寓言，蒙庄嚆矢。且二十一史果皆实录乎？仙人之议李郭也，固有遗憾久矣。而况勃窣文心，笔补造化，不止生花，且同炼石。佳狐佳鬼之奇俊也，降福既以孔皆，敦伦更复无教，人大贤，犹有愧焉。是在解人不为法缚，不死句下可也。

夫中郎帐底，应饶子家之异味；邺侯架上，何须兔册之常诠？余愿为婆娑艺林者，职调人之役焉。古人著书，其正也，则以天常民彝为则，使天下之人，听一事，如闻雷霆，奉一言，如亲日月。外此而书或奇也，则新鬼故鬼，鲁庙依稀；内蛇外蛇，郑门踟躅，非尽矫诬也。倘尽以“不语”二字奉为金科，则萍实、商羊、羝羊、桔矢，但当摇首闭目而谢之足矣。然乎否耶？吾愿读书之士，揽此奇文，须深慧业，眼光如电，墙壁皆通，能知作者之意，并能知圣人或雅言或罕言或不语之故，则六经之义，三才之统，诸圣之衡，一一贯之。异而同者，忘其异焉可矣。不然，痴人每苦情深，入耳便多濡首。一字魂飞，心月之精灵冉冉；三生梦渺，牡丹之亭下依依。檀板动而忽来，桃筵遣而不去，君将为魍魉曹丘生，仆何辞齐谐鲁仲连乎？

康熙己未春日谷旦，紫霞道人高珩题

目 录

卷 一

考城隍	1
耳中人	2
尸 变	2
喷 水	4
瞳人语	5
画 壁	7
山 魃	8
咬 鬼	9
捉 狐	10
菽中怪	10
宅 妖	11
王六郎	12
偷 桃	14
种 梨	16
劳山道士	17
长清僧	19
蛇 人	20
斫 鳞	22
犬 奸	22
雹 神	23
狐嫁女	24
娇 娜	26
僧 孽	30

妖 术	31
野 狗	32
三 生	33
狐入瓶	34
鬼 哭	34
真定女	35
焦 螟	35
叶 生	36
四十千	39
成 仙	39
新 郎	43
灵 官	44
王 兰	44
鹰虎神	46
王 成	46
青 凤	50
画 皮	53
贾 儿	55
蛇 癖	57

卷 二

金世成	58
董 生	58
斲 石	60
庙 鬼	61

陆 判	61
婴 宁	65
聂小倩	71
义 鼠	75
地 震	76
海公子	77
丁前溪	77
海大鱼	79
张老相公	79
水莽草	80
造 畜	82
凤阳士人	83
耿十八	84
珠 儿	86
小官人	89
胡四姐	89
祝 翁	91
猪婆龙	92
某 公	92
快 刀	93
侠 女	93
酒 友	96
莲 香	97
阿 宝	103
九山王	106

遵化署狐	108
张 诚	109
汾州狐	112
巧 娘	113
吴 令	117
口 技	117
狐 联	118
潍水狐	119
红 玉	120
龙	123
林四娘	124

卷 三

江 中	126
鲁公女	126
道 士	129
胡 氏	130
戏 术	132
丐 僧	132
伏 狐	133
蛰 龙	134
苏 仙	134
李伯言	135
黄九郎	136
金陵女子	141
汤 公	141
阎 罗	142
连 琐	143
单道士	147
白于玉	147
夜叉国	151
小 髻	155
西 僧	155
老 饕	156
连 城	158
霍 生	160
汪士秀	161
商三官	163
于 江	164
小 二	165
庚 娘	168
官梦弼	171
鹄 鹄	174
刘海石	175
谕 鬼	176
泥 鬼	177
梦 别	178
犬 灯	178
番 僧	179
狐 妾	180
雷 曹	182
赌 符	184
阿 霞	186
李司鉴	187
五羖大夫	188
毛 狐	188
翩翩	190
黑 兽	192
瓜 异	194
青 梅	195
罗刹海市	199
田七郎	204
产 龙	208
保 住	208
公孙九娘	209
促 织	212
柳秀才	214
水 灾	215
诸城某甲	215
库 官	216
酆都御史	216
龙无目	217
狐 谐	217
雨 钱	219
妾击贼	220
驱 怪	221
姊妹易嫁	222
续黄粱	224
龙取水	229
小猎犬	229
棋 鬼	230
辛十四娘	231
白莲教	237
双 灯	238
捉鬼射狐	239
蹇偿债	240
头 滚	241
鬼作筵	241
胡四相公	242

卷 四

余 德	193
杨千总	194

念 秧	244
蛙 曲	249
鼠 戏	250
泥书生	250
土地夫人	250
济南道人	251
酒 狂	253

卷 五

阳武侯	256
赵城虎	257
螳螂捕蛇	258
武 技	258
小 人	259
秦 生	259
鸦 头	260
酒 虫	263
木雕美人	264
封三娘	264
狐 梦	268
布 客	270
衣 人	271
章阿端	271
饔飧媪	274
金永年	274
花姑子	275
武孝廉	278
西湖主	280
孝 子	284
狮 子	284
阎 王	285

土 偶	286
长治女子	286
义 犬	288
鄱阳神	288
伍秋月	289
莲花公主	291
绿衣女	293
黎 氏	294
荷花三娘子	295
骂 鸭	298
柳氏子	298
上 仙	299
侯静山	300
钱 流	301
郭 生	301
金生色	302
彭海秋	304
堪 輿	307
窦 氏	308
梁 彦	310
龙 肉	311

卷 六

潞 令	312
马介甫	312
魁 星	318
库将军	318
绛 妃	319
河间生	321
云翠仙	322
跳 神	325

铁布衫法	326
大力将军	326
白莲教	328
颜 氏	328
杜 翁	330
小 谢	331
缢 鬼	335
吴门画工	336
林 氏	336
胡大姑	338
细 侯	339
狼三则	341
美人首	341
刘亮采	342
蕙 芳	342
山 神	344
萧 七	344
乱离二则	347
豢 蛇	348
雷 公	349
菱 角	349
饿 鬼	350
考弊司	352
阎 罗	354
大 人	354
向 杲	355
董公子	356
周 三	357
鸽 异	358
聂 政	360
冷 生	361

狐惩淫	362
山市	363
江城	363
孙生	368
八大王	369
戏缢	372

卷七

罗祖	373
刘姓	374
邵九娘	375
巩仙	380
二商	383
沂水秀才	385
梅女	385
郭秀才	388
死僧	389
阿英	390
橘树	393
赤字	394
牛成章	394
青娥	395
镜听	399
牛痘	399
金姑夫	400
梓潼令	401
鬼津	401
仙人岛	402
阎罗薨	406
颠道人	408
胡四娘	409

僧术	411
禄数	412
柳生	413
冤狱	415
鬼令	416
甄后	417
宦娘	419
阿绣	421
杨疤眼	424
小翠	425
金和尚	429
龙戏蛛	431
商妇	431
阎罗宴	432
役鬼	432
细柳	433

卷八

画马	436
局诈	436
放蝶	440
男生子	440
钟生	441
鬼妻	444
黄将军	444
三朝元老	445
医术	445
藏虱	446
梦狼	447
夜明	449
夏雪	449

化男	450
禽侠	450
鸿	451
象	451
负尸	452
紫花和尚	452
周克昌	453
嫦娥	454
鞠乐如	458
褚生	458
盗户	460
某乙	461
霍女	462
司文郎	466
丑狐	470
吕无病	471
钱卜巫	475
姚安	477
采薇翁	478
崔猛	479
诗谶	482
鹿衔草	484
小棺	484
邢子仪	484
李生	486
陆押官	487
蒋太史	488
邵士梅	489
顾生	489
陈锡九	490

卷 九

邵临淄	494
于去恶	494
狂 生	498
徵 俗	498
凤 仙	499
佟 客	502
辽阳军	503
张贡士	504
爱 奴	504
单父宰	507
孙必振	507
邑 人	507
元 宝	508
研 石	508
武 夷	509
大 鼠	509
张不量	509
牧 竖	510
富 翁	510
王司马	511
岳 神	511
小 梅	512
药 僧	515
于中丞	515
皂 隶	516
绩 女	516
红毛毡	518
抽 肠	518
张鸿渐	519

太 医	523
牛 飞	523
王子安	524
刁 姓	525
农 妇	526
金陵乙	526
郭 安	527
折 狱	527
义 犬	530
杨大洪	531
查牙山洞	532
安期岛	533
沅 俗	534
云萝公主	534
鸟 语	539
天 宫	540
乔 女	542
蛤	544
刘夫人	544
陵县狐	547

卷 十

王货郎	548
罢 龙	548
真 生	549
布 商	550
彭二挣	551
何 仙	551
牛同人	552
神 女	553
湘 裙	557

三 生	561
长 亭	562
席方平	566
素 秋	569
贾奉雉	573
胭 脂	576
阿 纤	581
瑞 云	584
仇大娘	585
曹操冢	590
龙飞相公	590
珊 瑚	592
五 通	596
又	597
申 氏	599
恒 娘	602
葛 巾	604

卷十一

冯木匠	608
黄 英	608
书 痴	611
齐天大圣	614
青蛙神	616
又	618
任 秀	619
晚 霞	621
白秋练	623
王 者	627
某 甲	628
衢州三怪	629

拆楼人 629
 大 蝎 629
 陈云栖 630
 司札吏 634
 蚰 蜒 634
 司 训 635
 黑 鬼 636
 织 成 636
 竹 青 638
 段 氏 640
 狐 女 642
 张氏妇 643
 于子游 644
 男 妾 644
 汪可受 645
 牛 犊 645
 王 大 646
 乐 仲 648
 香 玉 651
 三 仙 654
 鬼 隶 655
 王 十 655
 大 男 657
 外国人 660
 韦公子 660
 石清虚 662
 曾友于 663

嘉平公子 667

卷十二

二 班 669
 车 夫 670
 乩 仙 670
 苗 生 670
 蝎 客 672
 杜小雷 672
 毛大福 673
 雹 神 674
 李八缸 675
 老龙船户 676
 青城妇 677
 鸱 鸟 677
 古 瓶 678
 元少先生 679
 薛慰娘 680
 田子成 683
 王桂庵 684
 寄生 附 687
 周 生 690
 褚遂良 690
 刘 全 691
 土化兔 693
 鸟 使 693

姬 生 693
 果 报 695
 公孙夏 695
 韩 方 697
 纫 针 698
 桓 侯 701
 粉 蝶 703
 李檀斯 705
 锦 瑟 705
 太原狱 709
 新郑讼 710
 李象先 711
 房文淑 711
 秦 桧 713
 浙东生 714
 博兴女 714
 一员官 715
 丐 仙 716
 人 妖 718

附 录

蛰 蛇 720
 龙 720
 爱 才 720
 梦 狼 附则二 ...
 721

卷 一

考 城 隍

予姊丈之祖，宋公讳^①焘，邑廩生^②。一日，病卧，见吏人持牒，牵白颠马^③来，云：“请赴试。”公言：“文宗^④未临，何遽得考？”吏不言，但敦促之。公力疾^⑤乘马从去。路甚生疏。至一城郭，如王者都。移时入府廨^⑥，宫室壮丽。上坐十余官，都不知何人，惟关壮缪^⑦可识。檐下设几、墩各二，先有一秀才坐其末，公便与连肩。几上各有笔札。俄题纸飞下。视之，八字云：“一人二人，有心无心。”二公文成，呈殿上。公文中有云：“有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚。”诸神传赞不已。召公上，谕曰：“河南缺一城隍^⑧，君称其职。”公方悟，顿首泣曰：“辱膺宠命^⑨，何敢多辞？但老母七旬，奉养无人，请得终其天年，惟听录用。”上一帝王像者，即命稽母寿籍^⑩。有长须吏，捧册翻阅一过，白：“有阳算^⑪九年。”共筹躇^⑫间，关帝曰：“不妨令张生摄篆^⑬九年，瓜代^⑭可也。”乃谓公：“应即赴任，今推仁孝之心，给假九年，及期当复相召。”又勉励秀才数语。二公稽首^⑮并下。秀才握手，送诸郊野，自言长山^⑯张某。以诗赠别，都忘其词，中有“有花有酒

① 讳——不直称其名。

② 廩生——习称“秀才”。

③ 白颠马——白额头的马。

④ 文宗——清代省级学官的誉称。

⑤ 力疾——强支病体。

⑥ 府廨(xiè)——官署。

⑦ 关壮缪(mù)——关羽，三国时蜀汉大将，死后追谥壮缪侯。

⑧ 城隍——古传说中守护城池的神。

⑨ 辱膺宠命——古时接受命令或任务时的感谢词。

⑩ 寿籍——传说中的“生死簿”。

⑪ 阳算——阳寿，寿算。

⑫ 筹躇——同“踌躇”。

⑬ 摄篆——代掌印信。

⑭ 瓜代——“及瓜而代”的略称，意指接任。

⑮ 稽(qǐ)首——伏地叩头。

⑯ 长山——旧县名，辖境为今山东省邹平县东部。

春常在，无烛无灯夜自明”之句。公既骑，乃别而去。及抵里，豁若梦寤。时卒已三日。母闻棺中呻吟，扶出，半日始能语。问之长山，果有张生，于是日死矣。后九年，母果卒。营葬既毕，浣濯入室而没。其岳家居城中西门内，忽见公缕膺朱轂^①，舆马甚众，登其堂，一拜而行。相共惊疑，不知其为神。奔讯乡中，则已歿矣。公有自记小传，惜乱后无存，此其略耳。

耳 中 人

谭晋玄，邑诸生^②也。笃信导引之术^③，寒暑不辍，行之数月，若有所得。一日，方趺坐^④，闻耳中小语如蝇，曰：“可以见^⑤矣。”开目即不复闻；合眸定息，又闻如故。谓是丹^⑥将成，窃喜，自是每坐辄闻。因俟其再言，当应以觇^⑦之。一日，又言。乃微应曰：“可以见矣。”俄觉耳中习习然，似有物出。微睨^⑧之，小人长三寸许，貌狞恶如夜叉^⑨状，旋转地上。心窃异之，姑凝神以观其变。忽有邻人假物，扣门而呼。小人闻之，意张皇，绕屋而转，如鼠失窟。谭觉神魂俱失，复不知小人何所之矣。遂得颠疾^⑩，号叫不休，医药半年，始渐愈。

尸 变

阳信^⑪某翁者，邑之蔡店人。村去城五六里，父子设临路店，宿行商。

① 缕膺朱轂(fén)——喻马饰华美。

② 诸生——在学儒生。

③ 导引之术——中国古代的一种养生术，后被道教吸收为迷信法术之一。

④ 趺(fū)坐——即“结跏趺坐”的略称，佛教徒坐禅的一种姿式。

⑤ 见(xiàn)——同“现”。

⑥ 丹——道教法术之一。

⑦ 觇(chān)——窥视。

⑧ 睨(nì)——斜眼看。

⑨ 夜叉——古诗文小说中常指丑恶凶暴之人或鬼。

⑩ 颠疾——疯癫病。

⑪ 阳信——县名，今山东省北部。

有车夫数人，往来负贩，辄寓其家。一日昏暮，四人偕来，望门投止^①，则翁家客宿邸^②满。四人计无复之，坚请容纳。翁沉吟思得一所，似恐不当客意。客言：“但求一席厦宇^③，更不敢有所择。”时翁有子妇新死，停尸室中，子出购材木^④未归。翁以灵所室寂，遂穿衢导客往。入其庐，灯昏案上；案后有搭帐衣^⑤，纸衾^⑥覆逝者。又观寝所，则复室^⑦中有连榻。四客奔波颇困，甫就枕，鼻息渐粗。惟一客尚蒙眬，忽闻灵床上察察有声，急开目，则灵前灯火，照视甚了；女尸已揭衾起，俄而下，渐入卧室。面淡金色，生绢抹额^⑧。俯近榻前，遍吹卧客者三。客大惧，恐将及己，潜引被覆首，闭息忍咽以听之。未几，女果来，吹之如诸客。觉出房去，即闻纸衾声。出首微窥，见僵卧犹初矣。客惧甚，不敢作声，阴以足踏诸客；而诸客绝无少动。顾念无计，不如着衣以窜。裁起振衣^⑨，而察察之声又作。客惧，复伏，缩首衾中。觉女复来，连续吹数数^⑩始去。少间，闻灵床作响，知其复卧。乃从被底渐渐出手得裤，遽就着之，白足^⑪奔出。尸亦起，似将逐客。比其离帟，而客已拔关出矣。尸驰从之。客且奔且号，村中人无有警者。欲扣主人之门，又恐迟为所及。遂望邑城路，极力窜去。至东郊，瞥见兰若^⑫，闻木鱼声，乃急挝^⑬山门。道人^⑭讶其非常，又不即纳。旋踵，尸已至，去身盈尺。客窘益甚。门外有白杨，围四五尺许，因以树自幙^⑮；彼右则左之，彼左则右之。尸益怒。然各寝倦^⑯矣。尸顿立。客汗促气逆^⑰，庇树间。尸暴起，伸两臂隔树探扑之。客惊仆。尸捉之不得，抱树

① 望门投止——投宿。

② 邸(dǐ)——旅舍。

③ 一席厦宇——廊檐下一席之地。

④ 材木——棺木。

⑤ 搭帐衣——灵堂中障隔灵体的帷幃。

⑥ 衾(qīn)——被子。

⑦ 复室——套房中的里间。

⑧ 抹额——以巾束额。

⑨ 振衣——穿衣。

⑩ 数数(shuò shuò)——多次。

⑪ 白足——光脚。

⑫ 兰若——全称“阿兰若”，佛寺。

⑬ 挝(zhuā)——敲。

⑭ 道人——指和尚。

⑮ 幙——遮蔽。

⑯ 寝(jìn)倦——渐渐疲倦。

⑰ 气逆——直喘粗气。